

35 (1995) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1995 Nr. 148

---

---

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse en de Finse Regering houdende een verdrag inzake voorrechten en immuniteiten te verlenen aan verbindingssambienaren en andere personeelsleden die vanwege de Finse Regering bij de Europol Drugs Eenheid te 's-Gravenhage worden tewerkgesteld;  
Helsinki, 20 april en 12 mei 1995*

B. TEKST

Nr. I

*(Nota dd. 20 april 1995 gezonden aan het Finse Ministerie van Buitenlandse Zaken te Helsinki)*

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of Finland and with reference to the Joint Action of 10 March 1995 and to the decision of the European Council of 29 October 1993 that Europol should have its seat in The Hague, and pending the establishment of Europol by treaty, has the honour to propose the following on behalf of the Government of the Netherlands.

1. Liaison officers and other members of staff who are employed at the Europol Drugs Unit in The Hague on behalf of Finland under the afore-mentioned Joint Action and who settle in the Netherlands for that reason, and members of their family who form part of their household and who do not possess Dutch nationality, shall enjoy the privileges and immunities in and vis-à-vis the Kingdom of the Netherlands that accrue to members of the administrative and technical staff of diplomatic missions established in the Netherlands under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, except that the immunities shall

not extend to damage caused by a vehicle or other means of transport belonging to or driven by them, nor to traffic offences and that the immunity from criminal jurisdiction shall not extend to acts performed outside the course of their duties.

2. The obligations of Bending States and their personnel that apply under the Vienna Convention to members of the administrative and technical staff of diplomatic missions established in the Netherlands shall apply to the persons referred to at 1.

3. The Kingdom of the Netherlands shall, upon request, supply the persons referred to at 1, with an identity card showing their status.

The Embassy proposes that this note and the affirmative note of the Ministry of Foreign Affairs together shall constitute an agreement between the Kingdom of the Netherlands and Finland, which shall enter into force on the fifteenth day after the date of receipt of the affirmative note of the Ministry of Foreign Affairs and which shall remain in force for one year while, in case at the end of this term a treaty concerning the establishment of Europol is not in force, a further exchange of notes to prolong the agreement may be concluded.

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of Finland the assurances of its highest consideration.

---

Nr. II

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS  
OF FINLAND

No. 12106

The Ministry for Foreign Affairs of Finland present their compliments to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands and have the honour to confirm receipt of the Embassy's Note No. HEL/Europol/999, dated 20 April 1995, which reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

The Ministry have the honour to inform the Embassy that the above proposals are acceptable to Finland and that the Note of the Embassy and this affirmative Note constitute an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Finland which shall enter into force on the fifteenth day after the date of receipt by the Embassy of this

Note and which shall remain in force for one year while, in case at the end of this term a treaty concerning the establishment of Europol is not in force, a further exchange of notes to prolong the Agreement may be concluded.

The Ministry for Foreign Affairs avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands the assurance of their highest consideration.

Helsinki, 12 May 1995

*To the Embassy of  
the Kingdom of the Netherlands  
Helsinki*

---

D. PARLEMENT

Het in de nota's vervatte verdrag behoefde ingevolge artikel 7, onderdeel c, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het in de nota's vervatte verdrag zijn ingevolge het gestelde in de voorlaatste alinea van de nota's op 30 mei 1995 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het verdrag alleen voor Nederland.

J. GEGEVENS

De Engelse en de Franse tekst van het op 18 april 1961 tot stand gekomen Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer, naar welk Verdrag onder meer in punt 1 van de onderhavige nota's wordt verwezen, zijn geplaatst in *Trb.* 1962, 101 en de vertaling is geplaatst in *Trb.* 1962, 159; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1994, 212.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het verdrag in Nederland zal zijn bekendgemaakt op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractenblad.

Uitgegeven de *negende* juni 1995.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. A. F. M. O. VAN MIERLO